***Cecilia Quiroga-Clare***

**English <> Spanish translator, transcriber, interpreter**

**Specializations: Medical, Educational, Legal fields**

**Pittsburgh, PA, USA**

**Education: Summary**

**· Psychologist -Catholic University of Uruguay**

**• Long term education in Social and Group Psychology in private center**

**• Psychoanalytic education in Psychoanalytic Psychotherapy Association**

**• Occupational Therapist in National School of O.T., Buenos Aires**

**• Course “Structures of Language” at the University of Utah, online**

**• English Language – Oxford Examination**

**• Interpreter Orientation Workshop, sponsored the Pennsylvania Interpreter Certification Program Pittsburgh (16hr)**

**• Fall Professional Development Event, London, Oh Supreme Court of Ohio**

**• A Translator’ s Introduction to SMT –Translators Take Charge of Technology Advancements. Organized by IAPTI**

**• Advanced Interpreter Skills Seminar. De la Mora Solutions, Philadelphia**

**• Continuing Education Course: Medical Terminology and Abbreviations, N Carolina Center for PH Preparedness**

**• Cultural Competency Program for Oral Health Professionals 2020**

**• Translation and the Meaning of Everything, David Bellos, Webinar organized by IAPTI - January 2013**

**• Medical Translation (EN>ES) in 2013: almost everything remains to be done” by Pablo Mugüerza, IAPTI**

**• Consecutive interpretation - Webinars Interpretrain – 6 hours 2020**

**• Certificate of Proficiency in English and Spanish - ALTA - Interagency Language Roundtable guidelines -Nov 2014**

**• FWA & HIPAA Orientation - Fluent Language Solutions Nov 2014**

* **Certificate of Interpreter Proficiency in English and Spanish – Fluent Language Solutions**
* All about creating Subtitles SRT and Closed-Captions – UDEMY
* SDL certification in Post Editing
* COVID-19 Contact Tracing – Course Certificate 6 hours John Hopkins University
* Conversation about the COVID-19 pandemic impact on healthcare interpreters
* Infection Control in Healthcare: Safe Work Practices

**Work (Language Services Related) Experience**

**· Psychoanalytic Psychotherapy Association of Uruguay - Scientific articles**

**• Immigration Center of Ottawa-Carleton - Interpreting services for immigrants**

**• MCC - Multilingual Communications Corp. Pittsburgh - Medical Interpreting**

**• Advanced Multilingual Translations, Inc Pennsylvania - Technical, education since 1999 Edison Schools, Robicon Corp**

**• Pediatric Therapy Professionals / Butler County, New Castle - Interpreting for Early Intervention patients**

**and families 2011 -present**

**• SG Graphics Inc (Marlton, NJ, USA) Jin Guan - Stock options projects, financial general Lucent, Global Crossing Corp**

**• Teneo Linguistics Company (Texas, USA) - Certificates, Health Care documents, brochures**

**• Accent Interpreting LLC - PA Interpreting assignments in the legal and medical fields, PA**

**• Schaaf Media Group / The Transcription Center - Spanish transcriptions**

**• ALS /American Language Services / Los Angeles, CA /Spanish into English transcriptions, legal**

**• Transperfect / Interpreting assignments. PM Laia Camps/ Barcelona office**

**• IIBA - International Institute of Business Analysis - editing of Business Analysis Body of Knowledge- Spanish version**

**• Echo International – Trust Point One, Pittsburgh. Legal, Medical interpreting assignments, editing**

**• Oxfordoutcomes – UK – Clinical research projects, back translations**

* **ICON PLS Ireland – Clinical research projects, translation, transcription**
* **Corporate Translations: RWS Life Sciences: questionnaires, harmonization, medical devices**

**• aLanguageBank.com - New York – Mostly, education related projects, translation of 2000+ IEPs for the United School Distrito of Los Angeles**

**• CTSolutions – Translation of IEPs and ETRs for the Ohio School District**

**• Legal Interpreting Services - NY - translation of legal documents**

**• 1-800-Translate - NY Psychology related translation projects**

**• US Department of Justice – Spanish Linguist Analyst – Pittsburgh, PA**

**Honors**

**• -Registered with the Translation Bureau of Canada**

**• Associate Professor of Social Psychology, Faculty of Psychology, Univ.of the Republic, Uruguay**

**• Psychoanalytic psychotherapist, private practice**

**• Occupational Therapist, Psychological Rehabilitation Centre, Montevideo**

**• Language ambiguity: a curse or a blessing, Article published in several magazines and used at**

**some university careers as bibliography.** [**www.translationdirectory.com/article08.htm**](file:///C%3A%5CUsers%5CCecilia%5CDesktop%5Cwww.translationdirectory.com%5Carticle08.htm)

**• ATA - American Translator s Association active/voting member from 2005**

**• IAPTI -International Association of Professional Translators and Interpreters /member**